

Eglė Kontutytė/Vaiva Žeimantienė (Hrsg.)

Sprache in der Wissenschaft

Germanistische Einblicke

**DUISBURGER ARBEITEN ZUR SPRACH-
UND KULTURWISSENSCHAFT**

**DUISBURG PAPERS ON RESEARCH
IN LANGUAGE AND CULTURE**

Band/Volume 111



**PETER LANG
EDITION**

Inhaltsverzeichnis

Vorwort.....9

Von der Sprache zur Wissenschaft

Ulrike Haß

Wissenschaftssprache in der Vermittlung von Wissen
durch Enzyklopädien13

Jürgen Schiewe

Sprache – Wissen – Wissenschaft. Denkstile und Diskurse in der
Linguistik des 20. Jahrhunderts.....31

Rolle der deutschen Wissenschaftssprache

Agnese Dubova

Deutschsprachige sekundäre wissenschaftliche Texte in lettischen
sprachwissenschaftlichen Sammelbänden51

Virginija Masiulionytė, Vaiva Žeimantienė

Deutsch als Wissenschaftssprache in Litauen: Zur Sprachverwendung
in den wissenschaftlichen Zeitschriften der Universität Vilnius im
Zeitraum von 2004 bis 2013.....63

Lina Plaušinaitytė

Zweisprachige Fachwörterbücher für das Sprachenpaar Deutsch
und Litauisch: Bestandsaufnahme, Strukturen und Probleme87

Wolfgang Pöckl

Woher kommt der schlechte Ruf der deutschen Wissenschaftssprache?..... 109

Egita Proveja

*Von Albuminaten oder Eiweißstoffen: Zur Vermittlung von
wissenschaftlichen Erkenntnissen an Frauen im ausgehenden
19. Jahrhundert* 121

Mündliche und schriftliche Texte in der Wissenschaft

Aleksej Burov

Zum Problem der Gattungsbestimmung von *Muspilli*..... 135

Eglė Kontutytė

Mehrsprachige Texte in der Wissenschaft anhand deutscher und litauischer linguistischer Publikationen 147

Dzintra Lele-Rozentāle

Intertextualität in deutschen und lettischen linguistischen Aufsätzen:
Kontrastive Analyse und interkulturelle Interpretation..... 161

Cordula Meißner

Die Realisierung mündlicher wissenschaftssprachlicher Handlungen
im Deutschen als L1 und L2: Eine gebrauchsbasierte Analyse 175

Franziska Wallner

Diskursmarker in wissenschaftlichen Vorträgen 189

Sprachliche Besonderheiten der Wissenschaftssprache

Siiri Aluoja, Terje Loogus

Kollokationen in medizinischen Leitlinien: Ein deutsch-estnischer
kontrastiver Vergleich..... 207

Eva Gredel

„Wenn der Körper ausbrennt“ – *Burn-out*: Sprachliche und
semiotische Strategien zur Aushandlung eines Krankheitsbildes..... 221

Daumantas Katinas

Das Wortfeld des Vergleichens in der deutschen Wissenschaftssprache
am Beispiel der kontrastiven Linguistik..... 237

Oswald Panagl

Von Wurzeln, Sprachzweigen und Stammbäumen. Konventionelle
Metaphern in der Fachterminologie der Indogermanistik..... 251

Skaistė Volungevičienė

Zum Gebrauch von Konstruktionen in wissenschaftlichen
Beiträgen von (nicht-)deutschen Muttersprachlern 265

Deutsche Wissenschaftssprache im Studium*Margit Breckle*

Die studentische Opponierung als Form mündlicher Wissenschaftskommunikation aus Studierenden- und Lehrkraft-Perspektive	283
---	-----

Antje Heine

„Aber die müssen doch so eine Prüfung machen“ – zu sprachlichen Anforderungen und Voraussetzungen internationaler Studierender in den Ingenieurwissenschaften	295
---	-----

Diana Šileikaitė-Kaishauri

Wissenschaftssprache lehren und lernen: Erfahrungen aus dem Fach Germanistik an der Universität Vilnius	311
Autorinnen und Autoren.....	325